

La Secretaría de Cultura, el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, por medio de la Coordinación Nacional de Teatro, Ana Kupfer, Yosi Bernstein e Ivonne Márquez, presentan:

indecente.

DE PAULA VOGEL

TEMP. 2025

Ana Kupfer, Yosi Bernstein e Ivonne Márquez
presentan:

indecente.

DE PAULA VOGEL

Traducción y adaptación: Enrique Arce Gómez
Dirección: Cristian Magaloni

Con: Alberto Lomnitz / Elizabeth Guindi / Ana Guzmán Quintero /
Majo Pérez / Roberto Beck* / César Chagolla* / Jorge Lan / Federico
Di Lorenzo* / Manuel Gorka*

Músicos: LEO SOQUI* / SILVESTRE VILLARRUEL* / CECILIA BECERRA* /
ITZEL CONDE* / FRANCISCO VERDEN

*Alternan

21 AGO - 28 SEP

Suspende 31 AGO

Repone 10 SEP 19h

Jue, vie y sáb 19h | Dom 18h

Teatro del Bosque, Julio Castillo

Centro Cultural del Bosque
Reforma y Campo Marte s/n

\$150 | Boletos en taquilla y
teatro.inba.gob.mx

Duración aproximada | 120 minutos

Edad recomendada | 15 +

Producción teatral nacional realizada con el estímulo fiscal
del artículo 190 de la LISR (EFIARTES)

Indecente de la dramaturga ganadora del Pulitzer Paula Vogel cuenta la historia de la controvertida obra de Sholem Asch, *The God of Vengeance*, y los apasionados artistas que arriesgaron todo para llevarla al escenario. Una pequeña compañía judía de teatro cuenta el viaje de la obra desde su creación en Polonia en 1907. La historia, sobre la hija del dueño de un burdel que se enamora de una de las prostitutas de su padre, fue polarizante desde sus primeras lecturas. Sin embargo, logró un gran éxito en los escenarios de Europa y en la escena teatral yiddish del centro de la ciudad de Nueva York. Pero cuando se intentó una traducción al inglés para presentar en Broadway, la obra resultó demasiado escandalosa para el público en general, pues contenía el primer beso entre mujeres en un escenario de esta magnitud, y todo el elenco fue arrestado y acusado de obscenidad. *Indecente* de Paula Vogel resucita la gran obra de Sholem Asch, y celebra el amor, la magia y la esperanza del teatro incluso frente a las mayores adversidades.

Indecente nos hace reflexionar con respecto a los diversos tipos de discriminación: sexual, religiosa y creativa; pero también exalta el valor y la esperanza en el arte, aún cuando sea este el último refugio, estandarte y fortaleza del ser humano.





Sinopsis

Esta obra de la dramaturga ganadora del Pulitzer, Paula Vogel, cuenta la historia de la controvertida obra de Sholem Asch, *The God of Vengeance*, y los apasionados artistas que arriesgaron todo para llevarla a los escenarios de Europa y Estados Unidos.

Una pequeña compañía judía de teatro narra el viaje de la obra desde su creación en Varsovia en 1906, pasando por su presentación en Broadway, censurada por mostrar un beso entre dos mujeres, hasta sus últimas representaciones en el ghetto de Lodz en Polonia durante la ocupación alemana.

Créditos

Dramaturgia: **PAULA VOGEL** | Dirección Escénica: **CRISTIAN MAGALONI** | Traducción al español: **ENRIQUE ARCE GÓMEZ** | Primer traducción al español: **INGRID HAAS** | Diseño de escenografía: **EMILIO ZURITA** | Diseño de iluminación: **MARÍA VERGARA y EMILIO ZURITA** | Diseño de vestuario: **SARA SALOMÓN** | Diseño de video-mapping: **MIRIAM ROMERO** | Diseño sonoro y de audio: **MIGUEL JIMÉNEZ** | Dirección musical **LEO SOQUI** | Acompañamiento creativo: **FERNANDO CANEK** | Coreografía: **GABRIELA ALDAZ PERRONI** | Asistente de escenografía: **MARIANA GONZÁLEZ GUADARRAMA** | Asistentes de videomapping: **AN BELTRÁN** | Asistentes de vestuario: **ELA BAHENA y FRANCISCO ÁNGELES** | Operadores de audio: **XAVIER VENCES** | Microfonistas: **ARTURO MÁRQUEZ Y DANIELA BARGALLÓ** | Montaje de audio: **GUILLERMO RUBIO** | Asesoría Idish: **SILVIA BIALIK** | Asesoría histórica: **ROSSY GUNDI** | COMUNICACIÓN: **PINPOINT** | Relaciones Públicas, Difusión y Redes Sociales: **RAMSÉS LÓPEZ** | Diseño gráfico: **TOCA / ANDRÉS PUENTE** | Fotografía: **ALBERTO HIDALGO** | Fotografías de escena: **BLENDA, LUIS QUIROZ, ARÓN COHEN y FERNANDA OLIVARES** | Realización de video histórico: **ARÓN Y ESTHER COHEN** | Realización escenografía: **M.A.C.E. - Montajes Artísticos y Construcciones Escenográficas Macedonio Cervantes / Iván Cervantes** | Pintura escénica: **ARTURO DURÁN** | Realización de La Torá: **PAOLA PALACIOS** | Realización de vestuario: **DOLORES ROSALES** | Ajustes de vestuario: **GABRIELA AYALA** | Ajustes de vestuario: **ALAN DÍAZ** | Realización de vestuario: **ENRIQUE JIMÉNEZ** | Zapatería: **FRANCISCO ESPARZA** | Producción Ejecutiva: **IVONNE MÁRQUEZ** | Coordinadora técnica: **SHEILA PIEDRA** | Asistente de dirección: **MICHEL DE LEÓN** | Stage Manager: **CÉSAR CHAGOLLA Y MARÍA VERGARA** | Asistente de producción: **PATRICIA HERNÁNDEZ MENDOZA** | **FRANCISCO H. CASTELÁN** | **CRISTIÁN LARA** | Producción general: **ANA KUPFER** | Productores: **YOSI BERNSTEIN E IVONNE MÁRQUEZ** | Productores asociados: **TOCA e IBERIA SOUND**

Producción original de Broadway concebida y dirigida por **Rebecca Taichman** | "Original Broadway Production Produced by **Daryl Roth Elizabeth I. McCann Cody Lassen** | Inspired by **The People vs. The God of Vengeance** Conceived by **Rebecca Rugg and Rebecca Taichman**

INDECENT was original produced by **Yale Repertory Theatre, New Haven Connecticut (James Bundy), Artistic Director; Victoria Nolan, Managing Director), 2015, La Jolla Playhouse, La Jolla, California (Christopher Ashley, Artistic Director / Michael S. Rosenberg, Managing Director, 2015 and at the VINEYARD THEATRE, New York City (Douglas Aibel and Sarah Stern, Artistic Directors / Jennifer Garvey – Blackwell, Executive Producer), 2016.**

INDECENT was commissioned by Oregon Shakespeare Festival, Ashland, OR, **Bill Rauch, Artistic Director / Cynthia Rider, Executive Director**, as part of **American Revolutions: The United States History Cycle**, and by **Yale Repertory Theatre.**"

Agradecimiento a TOCA, IBERIA SOUND, IM PRODUCCIONES, Miguel Ángel Mendoza y Enrique Orozco por todo su apoyo para la realización de este proyecto. Y en especial a nuestro apórtate ASUR por ser una empresa socialmente responsable que apoya a la cultura.



INDECENTE | KUPFERProducciones | @IM Producciones



@indecente_mx | @KUPFERProducciones | @_improducciones



@indecente_mx | @KUPFERProd



COORDINACIÓN NACIONAL DE TEATRO

Ximena Sánchez de la Cruz · cecilia.sanchez@inba.gob.mx
Subcoordinadora Nacional de Teatro

Anelvi Rivera Milflores · anelvi.rivera@inba.gob.mx
Subdirectora del programa de Teatro para Niñas, Niños y Jóvenes

Pablo Edén Martínez Tejeda · pemartinez@inba.gob.mx
Subdirector de Enlace con los Estados

Gabriel González Godínez ·
gabriel.gonzalez@inba.gob.mx
Subdirector de Difusión y Relaciones Públicas

Rosario Hevia Garibay · rhevia@inba.gob.mx
Subdirectora de Producción Teatral

Saúl Ramírez · saulram@inba.gob.mx
Gerencia Administrativa

Teléfono de servicios al público:
1000 5600 ext. 4420
contactoteatro@inba.gob.mx

     @teatroinbal

Teatro del Bosque, Julio Castillo

Coordinador: **Alfredo Jiménez Juárez** | Secretaria: **Georgina Peralta Hernández** Traspunte: **Enrique Geovani Peralta Hernández** y **Ana Cristina Ramos Valdivia** | Tramoya: **Cecilio Cruz Vega, Alfredo Alejandro Sánchez Buendía, Jorge Caballero Gutiérrez, Valeria Isabel González Frías, Samara León Fuerte y Miguel Ángel Páez Sánchez** | Utilería: **Jesús Arturo Aceves Juárez, Guillermo Rivera Jiménez y Josué Ramírez Mendiola** | Iluminación: **Daniel Ramírez Loranca, Arturo Frías González, Nayelli Guadalupe Suárez Paredes, Jorge Ernesto Ángeles Fuentes y José Ramón Reyes López** | Audio: **Iván Ramón Hernández Ayala** | Vestuario: **Dulce Mariana Coronel Aguilar** | Peinados: **Olivia Abigail Fonseca Calderón**

SECRETARÍA DE CULTURA

Claudia Curiel de Icaza

Secretaria de Cultura

Marina Núñez Bernalova

Subsecretaria de Desarrollo Cultural

INSTITUTO NACIONAL DE BELLAS ARTES Y LITERATURA

Alejandra de la Paz Nájera

Directora General

Haydeé Boetto

Subdirectora General de Bellas Artes

Aarón Polo López

Director de Difusión y Relaciones Públicas

Luis Mario Moncada

Coordinador Nacional de Teatro

COORDINACIÓN
NACIONAL DE TEATRO

CENTRO
CULTURAL DEL
BOSQUE

 **EFIARTES**

ASUR
AEROPUERTOS DEL SURESTE

KUPFER
PRODUCCIONES

 **PRODUCCIONES**

Yuri Bernstein
PRODUCCIONES

IBERIA SOUND
SONIDOS, EXPERIENCIAS

T O C A

 **Clínica DrEO**

HR
ESPECIALISTAS EN
FINANCIAMIENTO
INMOBILIARIO

 **DIFCA**
CONSTRUCTORES

Gracias **ReachMe** por nuestra publicidad OOH



Cultura
Secretaría de Cultura



INBAL